

**LA LECTURE D'UNE ŒUVRE INTEGRALE <sup>1</sup>:**  
**DE LA TEMPÊTE (SHAKESPEARE) A UNE TEMPÊTE (CESAIRE)<sup>2</sup>**  
**M. Daniel SEGUIN CADICHE LP JOSEPH ZOBEL/ RIVIERE SALEE**  
**Classes :-Terminale de BEP**  
**Première de Baccalauréat Professionnel**

**PROBLEMATIQUE : De quelle manière l'originalité et la sensibilité d'un auteur se révèlent-elles à travers l'adaptation d'un thème ?**  
**Perspective d'étude dominante : Réflexion sur l'adaptation et la singularité des textes.**  
**Perspective d'étude complémentaire : Etude des genres et des registres.**

Situation de la séquence.  
 Finalités : Lire une œuvre intégrale.

**Séance 1**

**Pré requis :**  
 L'élève rédigera la fiche de lecture jointe<sup>3</sup> avant le début de l'étude.

<b>Dominantes Objectifs</b>	<b>Durée : 1 heure</b> <b>Entreprendre l'entrée dans une pièce de théâtre.</b> <b>Définition d'une approche de la création, de l'imitation et de l'adaptation.</b> <b>S'interroger sur l'illusion théâtrale.</b>
<b>Supports</b>	<b>Support :</b> ✓ Présentation des personnages dans <i>La tempête</i> de Shakespeare, 1612 ✓ Présentation des personnages dans <i>Une Tempête</i> d'Aimé Césaire, 1969 ✓ Présentation du meneur de jeu dans <i>Une tempête</i> d'Aimé Césaire, 1969
<b>Activités</b>	<b>Etudier le paratexte</b> ✓ Identifier les auteurs et la date de création des textes. ✓ Identifier les lieux et le moment de l'action. ✓ Etudier les titres à travers la nature des mots les composant. ✓ Etudier et expliquer le glissement entre l'article défini et l'article indéfini. ✓ Identifier les personnages communs et les ajouts faits par Aimé Césaire. ✓ Expliquer la précision d'Aimé Césaire : « Adaptation pour un théâtre nègre, d'après <i>La Tempête</i> de Shakespeare » <b>Repérer et définir l'énonciation théâtrale</b> ✓ Identifier et définir les didascalies. ✓ Identifier et définir la double énonciation. ✓ Interroger la notion de masque et de rôle (personnages présentés, leurs relations.) ✓ Dire la tonalité du texte. ✓ Mettre en relation la dernière phrase du meneur de jeu et les titres des pièces. ✓ Réfléchir sur l'intérêt de cette ouverture de la pièce.
<b>Prolongements possibles</b>	<b>Mise en relation de cette ouverture avec d'autres ouvertures (scène d'exposition, prologue, chœurs...) afin de réfléchir sur leur rôle et leur importance.</b>

## Séance 2

<b>Dominantes Objectifs</b>	<b>Durée : 2 heures</b> <b>Confronter la parole de deux personnages</b> <b>Déterminer la finalité d'un discours</b>
<b>Supports</b>	<b>Support :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Une tempête, ACTE 1, scène 2, Le Seuil, 1969</li> <li>✓ La tragédie du Roi Christophe, ACTE 1, scène 7, Présence Africaine</li> </ul>
<b>Activités</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Déterminer la situation de communication.</li> <li>✓ Retrouver les relations entre les personnages présents sur scène (énonciation, pronoms personnels, ton des personnages, évolution de ces relations dans le temps.)</li> <li>✓ Identifier les personnages présents sur scène (Nom, origine sociale, champ lexical.)</li> <li>✓ Etudier du champ lexical renvoyant au personnage de Sycorax.</li> <li>✓ Retrouver le type de texte.</li> <li>✓ Etudier des arguments des personnages.</li> <li>✓ Déterminer l'enjeu du discours des personnages et du texte.</li> <li>✓ Identifier la thèse avancée par Césaire par l'intermédiaire du personnage de Christophe.</li> <li>✓ Identifier la réplique de Christophe.</li> </ul>
<b>Prolongements possibles</b>	<b>La négation ou la reconnaissance de l'Autre</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Michel Tournier, <i>Vendredi ou les Limbes du Pacifique</i>, 1972</li> </ul> <b>Images de la question de la liberté</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ L'art du plaidoyer : Denis Diderot, Discours du vieux tahitien in <i>Supplément au voyage de Bougainville</i>, 1772</li> <li>✓ Le maître et l'esclave : Marivaux, <i>L'île des esclaves</i>, scène 2, 1725</li> <li>✓ La condition féminine : <i>La Colonie</i>, scène 9, 1750</li> </ul>

## Séance 3

<b>Dominantes Objectifs</b>	<b>Durée : 1 heure</b> <b>Confronter la parole de deux personnages</b> <b>Déterminer la finalité d'un discours</b>
<b>Supports</b>	Une tempête, ACTE 2, scène 1, Le Seuil, 1969
<b>Activités</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Identifiez les deux personnages.</li> <li>✓ Expliquez la métaphore de la dernière réplique d'Ariel.</li> <li>✓ Retrouvez les sentiments d'Ariel et de Caliban dans les six dernières répliques (images, rythme des phrases, ponctuation)</li> <li>✓ Quelle est la quête des personnages ?</li> <li>✓ Retrouvez les arguments des deux personnages. En quoi leur démarche s'oppose t-elle ?</li> </ul>
	<p>Le professeur soulignera les anachronismes et l'intertextualité.</p> <p>En outre, il utilisera les réponses des élèves pour préciser les notions d'école littéraire, en particulier celle de la Négritude</p> <p>A l'aide du dictionnaire les élèves découvriront les Black Panthers, Malcom X, Martin Luther King.</p>

### Séance 4

<b>Dominantes Objectifs</b>	<b>Durée : 1 heure</b> <b>Etudier la fonction du dénouement</b>
<b>Supports</b>	Une tempête, ACTE 3, scène 5, Le Seuil, 1969
<b>Activités</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Identifiez les personnages.</li> <li>✓ Expliquez la dernière réplique de Prospero (pronoms personnels, ponctuation.)</li> <li>✓ Retrouvez l'évolution du personnage de Prospero à travers les différentes répliques.</li> <li>✓ Pourquoi le personnage n'est-il plus présent à la fin du texte que par sa voix ?</li> </ul>
<b>Prolongements possibles</b>	Etude d'autres dénouements comiques ou tragiques.

### Séance 5

<b>Dominantes Objectifs</b>	<b>Durée : 2 heures</b> <b>1/2 heure : Correction de la fiche de lecture</b> <b>Ecriture</b>
<b>Supports</b>	Tous les textes utilisés
<b>Activités</b>	<p>(Ces exercices sont notés, ils permettent de vérifier les acquis et de travailler les objectifs de l'examen.)</p> <p><b><u>Proposition 1 :</u></b></p> <p>Un de vos amis vous déclare qu'il ne comprend pas pourquoi Césaire qui se bat contre le colonialisme a décidé de réécrire « La Tempête » de Shakespeare. A partir de l'étude de la pièce, vous lui expliquez les raisons de Césaire en lui avançant au moins trois arguments.</p> <p><b><u>Proposition 2 :</u></b></p> <p>En avançant au moins trois arguments, expliquez pourquoi « Une tempête » est l'illustration par Aimé Césaire de sa théorie de la Négritude.</p>
	<p>Cette séance annonce une séquence :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Défendre une thèse</li> <li>✓ Trouver des arguments et des exemples</li> <li>✓ Utiliser les connecteurs logiques</li> <li>✓ Hiérarchiser les arguments</li> <li>✓ Organiser votre argumentation en paragraphes</li> </ul>

## FICHE DE LECTURE<sup>3</sup>

Une tempête d'Aimé Césaire, Edition du Seuil, 1969

Adaptation de La tempête de Shakespeare, 1612

- 1) Donnez la biographie d'Aimé Césaire
- 2) De quel texte, « Une tempête » est-il une adaptation ? Quel est l'auteur du texte de référence ? Donnez sa biographie.
- 4) Pourquoi Aimé Césaire précise-t-il au début du texte « adaptation pour un théâtre nègre ? »
- 5) Quels sont les principaux personnages du texte ? Que représentent-ils ?
- 6) Pourquoi Césaire précise-t-il l'origine ethnique des personnages en début de texte ?
- 7) Quelle est l'origine du personnage Eshu ? Pourquoi Césaire ajoute-t-il le personnage d'Eshu au texte d'origine ?
- 8) Que veut dire « Uhuru ? » De quelle langue s'agit-il ici ? Pourquoi Caliban pousse-t-il ce cri ?
- 9) Ecrivez le schéma narratif de la pièce ?
- 10) Comment jugez-vous « Une tempête ? » S'agit-il d'une comédie ou d'une tragédie ? Justifiez votre réponse.

<sup>1</sup>**Cette séquence peut-être mise en perspective avec la séquence parue sous le titre : « Lire une pièce : Une tempête » Français Bac Pro, Belin 2002 pages 130 - 141.**

## **2Une Tempête**

Pièce de théâtre en trois actes publiés par le Seuil, à Paris, **en 1969**- Césaire à 56 ans.

Le contexte :: pendant ce temps, les Français répondent « non » au référendum de de Gaulle qui cesse aussitôt ses fonctions ; la SFIO cède la place au Parti socialiste ; deux hommes marchent sur la Lune ; Ho- Chi-Minh s'éteint.

« .....une adaptation d'après Shakespeare, qui s'appelle non pas « **LA** Tempête » , mais « **UNE** Tempête.» Parce qu'il y a beaucoup de tempêtes, n'est-ce pas- et la mienne n'est qu'une parmi d'autres... » (*Magazine littéraire*, novembre 1969.)

Cette pièce clôt un « triptyque »- le drame des nègres dans le monde antillais (*La Tragédie du roi Christophe*), le volet africain (*Une Saison au Congo*) et celui des nègres américains (*Une Tempête*.)

La première réplique de la scène 1 sort de la bouche de Gonzalo sur son bateau :

« Bien entendu, nous ne sommes qu'un fétu de paille dans cet océan déchaîné, mais Messieurs, tout n'est pas pour autant perdu, il n'y a qu'à tâcher de gagner le centre de la tempête. »

Dans l'œuvre originale : comédie- féerie et dernière pièce de William Shakespeare( écrite vers 1611) l'histoire se passe dans une île.

Revue par Césaire, l'histoire se passe aussi dans une île.

La pièce est créée par la troupe de Jean-Marie Serreau au Festival d'Hammamet, en Tunisie, l'été 1969 .

D'après in **ABCésaire** par **Patrice Louis Ibis Rouge Editions 2003**

**Lire : Jean Cocteau (1889-1963), La Machine infernale, Prologue, Editions Bernard Grasset, 1934.**

## **Les thèmes récurrents de la littérature antillaise**

-Histoire et Identité.

-Fiction et Réalité.

-Pourquoi écrire ?

-L'expression du Merveilleux.

-La narration poétique.

-La question du narrataire( mise en abîme, double narrataire, etc.) en particulier dans

**Frères Volcans** de Placol.

-L'onomastique (la question du Nom et du surnom et la généalogie mythique dans « Présentation des miens » in **Miracle Pluie et vent sur Télumée** de Schwarz-Bart et **Solibo le Magnifique** de Chamoiseau

-La question de la langue et le chevauchement des langues française et créole.

-Discours et Récit dans **L'isolé soleil** de Daniel Maximin.

-Le rapport de l'homme et de l'histoire à travers un journal intime dans **L'isolé soleil** de Maximin.